

COMIRNATY™ COVID-19 mRNA Vaccine (BNT 162b2)

එන්නත පිළිබඳ දත්ත පත්‍රිකාව

1. Comirnaty යනු කුමක්ද හා එය භාවිතා කරන්නේ කුමක් සඳහාද?

Comirnaty යනු SARS-CoV-2 වෛරසය නිසා ඇති වන COVID-19 වැළැක්වීම සඳහා භාවිතා කරන එන්නතකි. වයස අවුරුදු 12 සහ ඊට වැඩි වැඩිහිටියන්ට සහ යෞවනයන්ට Comirnaty ලබා දෙනු ලැබේ. මෙම එන්නත මගින් ප්‍රතිශක්තිකරණ පද්ධතියේ (ශරීරයේ ස්වාභාවික ආරක්ෂක පද්ධතිය) වෛරසයට එරෙහිව ක්‍රියා කිරීමට අවශ්‍ය වන ප්‍රතිදේහ සහ රුධිර සෛල නිපදවීමට හේතු වන අතර, එබැවින් COVID-19 වලින් ආරක්ෂාව සපයයි. Comirnaty වල ප්‍රතිශක්තිය නිපදවීම සඳහා වැඩිපුර අඩංගු නොවන බැවින් ඒ මගින් ඔබට COVID-19 වැළඳිය නොහැක.

රෝග වැළැක්වීම සහ පාලනය කිරීම (එන්නත් භාවිතය) නියාමනය (වග. 599K.) යටතේ COVID-19 ආසාදනය වැළැක්වීමේ නිශ්චිත අරමුණ වෙනුවෙන් මෙම එන්නත සඳහා අවසර ලබා දී ඇත. මෙය හොංකොං වල ඖෂධාල සහ විෂ ආඥාපනත (වග.138) යටතේ ලියාපදිංචි කර නොමැත.

2. ඔබ Comirnaty ලබා ගැනීමට පෙර දැනගත යුතු දේ¹

පහත අවස්ථා වලදී Comirnaty ලබා නොදිය යුතුයි:

- ඔබට මීට පෙර ලබා දුන් Comirnaty මාත්‍රාවෙන් හෝ මෙම ඖෂධයේ පහත සඳහන් සක්‍රීය අමුද්‍රව්‍ය මගින් හෝ වෙනත් ඕනෑම අමුද්‍රව්‍යයක් මගින් ආසාත්මිකතාවයකට පත්වේ නම් ((4-හයිඩ්‍රොක්සිබ්‍රවුටල්) අසනිඩිල්)බිස්(හෙක්සේන්-6,1-ඩිල්)බිස්(2-හෙක්සිල්ඩෙකෙතොපීටි) (ALC-0315); 2-[(පොලිඑතිලීන් ග්ලයිකෝල්)-2000]-එන්, එන්-ඩිටෙට්‍රෙඩෙසිල්අසෙටමයිඩ් (ALC-0159); 1, 2-ඩිස්ටියරොයිල්-ස්න්-ග්ලිසරෝ-3-ෆොස්ෆොකොලීන් (DSPC); කොලෙස්ටරෝල්; පොටෑසියම් ක්ලෝරයිඩ්; පොටෑසියම් ඩිහයිඩ්‍රොජන් පොස්පේට්; සෝඩියම් ක්ලෝරයිඩ්; ඩයිසෝඩියම් පොස්පේට් ඩිහයිඩ්‍රේට්; සුක්‍රෝස්; සහ එන්නත සඳහා භාවිතා වන ජලය ඇතුළුව

අනතුරු ඇඟවීම් සහ පූර්වෝපායන්

පහත අවස්ථා වලදී, ඔබ එන්නත ලබා ගැනීමට පෙර ඔබේ වෛද්‍යවරයා, ඖෂධවේදියා හෝ හෙදිය සමඟ කතා කරන්න:

- අතීතයේ Comirnaty හෝ වෙනත් එන්නත් ලබා ගැනීමෙන් පසුව ඔබට අසාත්මිකතා හෝ හුස්ම ගැනීමේ අපහසුතා ඇති වී තිබේ නම්.
- ඔබට එන්නත්කරණ ක්‍රියාවලිය පිළිබඳ යම් චකිතයක් හෝ යම් එන්නත් විදීමකින් අනතුරුව කවදා හෝ කලත්තය සෑදී තිබේද.
- ඔබට දරුණු රෝගයක් හෝ අධික උණ සහිත ආසාදනයක් තිබේනම්. උග්‍ර උණ රෝගවලින් පෙළෙන පුද්ගලයින් සඳහා එන්නත ප්‍රමාද කරවිය යුතුය.
- ඔබට ලේ ගැලීමේ ගැටලුවක් තිබේ නම්, ඔබ පහසුවෙන් සිරීම් වලට ලක්වේනම් හෝ ලේ කැටි ගැසීම වැළැක්වීම සඳහා ඖෂධ භාවිතා කරයි නම්.
- HIV ආසාදනය හෝ ප්‍රතිශක්තිකරණ පද්ධතියට බලපාන කෝටිකොස්ටෙරොයිඩ් වැනි ඖෂධයක් නිසා ඔබගේ ප්‍රතිශක්තිකරණ පද්ධතිය දුර්වල වී ඇත්නම්.

¹ එන්නත් සැපයුම්කරු විසින් සපයන ලද තොරතුරු අනුගමනය කරන්න.

- Comirnaty එන්නත ලබා දීමෙන් අනතුරුව ඉතා දුර්ලභ මයෝකාඩයිටිස් (හෘද පේශි වල දැවිල්ල) සහ පෙරිකාඩයිටිස් (හෘදයෙන් පිටත ඇති පටලවල දැවිල්ල) සිද්ධීන් වාර්තා වී තිබේ. මූලික වශයෙන් එන්නත් කිරීමෙන් අනතුරුව සති දෙකක් ඇතුළත, බොහෝ විට දෙවන මාත්රාවෙන් පසුව සහ බොහෝ විට තරුණ පිරිමින් අතර මෙම තත්ත්වයන් මතුව තිබේ. එන්නත ලබා ගැනීමෙන් පසුව, ඔබ හුස්ම හිරවීම, හෘද ස්පන්දනය දැනීම සහ පපුවේ වේදනාව ආදී මයෝකාඩයිටිස් සහ පෙරිකාඩයිටිස් රෝග ලක්ෂණ පිළිබඳව අවධානයෙන් සිටිය යුතු අතර එම තත්ත්වයන් මතු වුවහොත් වහාම වෛද්‍ය ජර්නිකාර ලබා ගත යුතුය.

වෙනත් ඕනෑම එන්නතක් මෙන්, Comirnaty මාත්‍රා-2 එන්නත් කිරීම ලබා ගන්නා සියලු දෙනා මුළුමනින්ම ආරක්ෂා නොවිය හැකි අතර, කොපමණ කාලයක් ඔබ ආරක්ෂා වනු ඇත්දැයි යන්න නොදන්නා කරුණකි.

ලුමයින් සහ නව යෞවනයින්

වයස අවුරුදු 12 ට අඩු ළමුන් සඳහා Comirnaty නිර්දේශ නොකෙරේ.

වෙනත් ඖෂධ සහ Comirnaty

ඔබ වෙනත් ඖෂධ භාවිතා කරන්නේ නම්, මැනකදී භාවිතා කර ඇත්නම් හෝ භාවිතා කිරීමට අදහස් කරන්නේ නම් හෝ මැනකදී වෙනත් එන්නතක් ලබාගෙන ඇත්නම්, ඔබේ ඔබේ වෛද්‍යවරයා, ඖෂධවේදියාට පවසන්න.

ගැබ් ගැනීම සහ මව්කිරි දීම

එන්නත් මගින් වැළැක්විය හැකි රෝග පිළිබඳ විද්යාත්මක කමිටුව හා මතුවන සත්ව රෝග පිළිබඳ විද්යාත්මක කමිටුව, ජර්ධන විධායකයින්ගේ විශේෂඥ උපදේශන මණ්ඩලය හා (JSC-EAP) එක්ව, mRNA COVID-19 එන්නත භාවිතයෙන් අනතුරුව, ගර්භනී හා කිරිදෙන මව්වරුන් සම්බන්ධයෙන් මතුවන දත්ත පිළිබඳ දැනුවත් කර තිබේ. කිරි දෙන මව්වරුන් හට mRNA COVID-19 එන්නත් ලබා දීමේ කිසිදු අවදානමක් නොමැති හෙයින්, ඔවුන්ට සෞඛ්‍ය පුද්ගලයින්ට සේම, Comirnaty එන්නත් (mRNA COVID-19 එන්නත්) ලබා ගැනීම නිර්දේශ කරනු ලැබේ. Comirnaty එන්නත් (mRNA COVID-19 එන්නත්) ලබා ගැනීමට අදහස් කරන ගර්භනී කාන්තාවන් එන්නත සම්බන්ධ අවදානම් තත්ත්වයන් සහ ජර්නිලාභ පිළිබඳව සිය ජර්සව වෛද්යවරුන්ගෙන් උපදෙස් ලබා ගත යුතුය.

රිය පැදවීම සහ යන්ත්‍ර භාවිතා කිරීම

4 වන වගන්තියේ සඳහන් කළ එන්නතෙහි සමහර බලපෑම් (විය හැකි අතුරු ආබාධ) රිය පැදවීමට හෝ යන්ත්‍ර භාවිතා කිරීමට තාවකාලිකව බලපෑම් කල හැක. ඔබ රිය පැදවීමට හෝ යන්ත්‍ර භාවිතා කිරීමට පෙර මෙම බලපෑම් නැති වන තුරු සිටින්න.

Comirnaty වල පොටෑසියම් සහ සෝඩියම් අඩංගු වේ

මෙම එන්නතෙහි මාත්‍රාවක මිලිමෝල් 1 ට වඩා අඩු පොටෑසියම් (39 mg) ප්‍රමාණයක් අඩංගු වේ, එබැවින් ඉදුරාම ‘පොටෑසියම් රහිතය’.

මෙම එන්නතෙහි මාත්‍රාවක මිලිමෝල් 1 ට වඩා අඩු සෝඩියම් (23 mg) ප්‍රමාණයක් අඩංගු වේ, එබැවින් ඉදුරාම ‘සෝඩියම් රහිත’ ය.

¹ එන්නත් සැපයුම්කරු විසින් සපයන ලද තොරතුරු අනුගමනය කරන්න.

3. Comirnaty ලබා දෙන්නේ කෙසේද¹?

- අතේ ඉහළ කොටසේ මාංශ පේශිවලට තනුකරණය කල 0.3 mL ක එන්නතක් ලෙස Comirnaty ලබා දෙනු ලැබේ.
- අවම වශයෙන් දින 21 ක පරතරය සහිතව ඔබට එන්නත් 2 ක් ලබා දෙනු ඇත*.
- එන්නත් කිරීම සම්පූර්ණ වීමට, පළමු මාත්‍රාවෙන් දින 21 පසුව, ඔබට දෙවන මාත්‍රාව ලැබිය යුතුය. Comirnaty භාවිතය පිළිබඳව ඔබට තවත් ප්‍රශ්න ඇත්නම්, වෛද්‍යවරයා, ඖෂධවේදියා හෝ හෙදියා ගෙන් විමසන්න.

* JSC-EAP විසින් කලින් COVID-19 ආසාදනය වූ පුද්ගලයින් සඳහා COVID-19 එන්නත ලබා දීම පිළිබඳ නිර්දේශය සමාලෝචනය කර යාවත් කාලීන කරනු ලැබිණි. පෙර COVID-19 ආසාදනය වූ බහුතරයක් රෝගීන් සඳහා සාමාන්‍යයෙන් අවම වශයෙන් මාස 6 සිට 9 දක්වා ජීවිතයක් පවතී. මීට පෙර COVID-19 ආසාදනය වූ පුද්ගලයින් සඳහා mRNA එන්නත එක් මාත්‍රාවක් මගින් තවදුරටත් ආරක්ෂාව සැලසෙනු ඇති බවට සාක්ෂි රාශියක් වේ. mRNA එන්නත එක් මාත්‍රාවක් ලැබීමෙන් පසු, මෙම පුද්ගලයින් පූර්ව ආසාදන නොමැති අය හා සසඳාදී ඔවුන්ට වඩා පද්ධතිමය අතුරු ආබාධවලට (නෙහෙට්ටුව, හිසරදය, මිරිස්, මාංශ පේශි වේදනාව, උණ සහ සන්ධි වේදනාව වැනි) ලක් වෙති. mRNA එන්නත ලබා ගැනීමට කැමැත්තෙන් පසු වන පුද්ගලයින් පූර්ව ආසාදනයෙන් අනතුරුව, අවම වශයෙන් දින 90 ක් වත් ජීවත් විය යුතුය.

4. ඇති විය හැකි අතුරු ආබාධ¹

සෑම එන්නතකටම මෙන්, Comirnaty වලද අතුරු ආබාධ ඇති විය හැක, නමුත් සෑම කෙනෙකුටම අතුරු ආබාධ ඇති නොවේ.

ඉතා සුලභ අතුරු ආබාධ: පුද්ගලයින් 10 දෙනෙකුගෙන් 1 අයෙකුට බලපෑ හැක.

- එන්නත් කරන ස්ථානය: වේදනාව, ඉදිමීම
- වෙහෙස
- හිසරදය
- මාංශ පේශි වල වේදනාව
- සීතල ගතිය
- හන්දිපත් රුදාව
- පාචනය
- උණ

මෙම ඇතැම් අතුරු ආබාධ අවුරුදු 12 සිට 15 දක්වා නව යොවුන් වියේ දැරුවත් අතර වැඩිහිටියන්ට වඩා තරමක් බහුලය.

පොදු අතුරු ආබාධ: පුද්ගලයින් 10 දෙනෙකුගෙන් 1 අයෙකු දක්වා බලපෑ හැක.

- එන්නත් කරන ස්ථානය රතු වීම
- ඔක්කාරය
- වමනය යෑම

¹ එන්නත් සැපයුම්කරු විසින් සපයන ලද තොරතුරු අනුගමනය කරන්න.

අසාමාන්‍ය අතුරු ආබාධ: පුද්ගලයින් 100 දෙනෙකුගෙන් 1 අයෙකු දක්වා බලපෑ හැක.

- වසා ගැටිති විශාල වීම
- අසනීප බවක් දැනීම
- බාහුවල වේදනාව
- නින්ද නොයාම
- එන්නත් කරන ස්ථානය කැසීම
- ආසාත්මිකතා (උදා: පලු, කැසීම)

දුර්ලභ අතුරු ආබාධ: පුද්ගලයින් 1000 දෙනෙකුගෙන් 1 අයෙකු දක්වා බලපෑ හැක.

- නාවකාලික ඒක පාර්ශවීය මුහුණේ එල්ලී වැටීම
- ආසාත්මිකතා (උදා: කුෂ්ඨ, මුහුණේ ඉදිමුම)

නොදන්නා (පවතින දත්ත වලින් තක්සේරු කළ නොහැක)

- දැඩි අසාත්මිකතා
- හුස්ම හිරවීම, හෘද ස්පන්දනය දැනීම හෝ පපුවේ වේදනාව වැනි තත්ත්වයන් ඇති විය හැකි මයෝකාඩයිටිස් හෝ පෙරිකාඩයිටිස්
- එන්නත් කළ අනෙහි අධික ඉදිමුම
- මුහුණෙහි ඉදිමුම (මුහුණේ ඉදිමුම, මුහුණෙහි රුපලාවන්‍ය සැත්කම් කළ රෝගීන් තුළද දැකිය හැකිය.)

5. ප්‍රතිශක්තිකරණයෙන් පසු අහිතකර සිදුවීම් වාර්තා කිරීම

සෞඛ්‍ය දෙපාර්තමේන්තුවට (“DH”) අහිතකර ඖෂධ ප්‍රතික්‍රියා (“ADR”) වාර්තාකරණ පද්ධතියක් ඇති අතර එය COVID-19 එන්නත් වල ආරක්ෂාව අධීක්ෂණය කිරීම සඳහා, ප්‍රතිශක්තිකරණයෙන් (AEFIs) පසුව අහිතකර සිදුවීම් වාර්තාවලින් ලබා ගනී. ඔබට ප්‍රතිශක්තිකරණයෙන් පසු කිසියම් අහිතකර සිදුවීමක් පිලිබඳ සැක පලවී ඇත්නම්, කරුණාකර සෞඛ්‍ය සේවා වෘත්තිකයින් (උදා: වෛද්‍යවරුන්, දත්ත වෛද්‍යවරුන්, ඖෂධවේදීන්, හෙදියන් සහ ඒන වෛද්‍ය වෘත්තිකයින්) දැනුවත් කරන්න. ඔවුන්ගෙන් උපදෙස් ලබා ගැනීමේදී, AEFIs එන්නත ලබාගැනීම සමඟ සම්බන්ධ විය හැකි යැයි සිතන්නේ නම් එම AEFIs DH වෙත වාර්තා කරන්න.

COVID-19 එන්නත ලබා දීමේ සුරක්ෂිත බව සහ ඒ හා සම්බන්ධ සායනික සිදුවීම් අඛණ්ඩව අධීක්ෂණය කිරීම සඳහා, එන්නත ලබා දීමේදී එකතු කරන ලද ඔබේ පුද්ගලික තොරතුරු සහ රෝහල් අධිකාරිය සහ අදාළ පෞද්ගලික සෞඛ්‍ය සේවා ආයතන හා සෞඛ්‍ය සේවා වෘත්තිකයන් සතුව ඇති ඔබේ සායනික දත්ත, අධීක්ෂණ කටයුතු සඳහා අවශ්‍ය වන බැවින්, සෞඛ්‍ය දෙපාර්තමේන්තුව සහ (හොංකොං විශ්ව විද්‍යාලය ඇතුළු) රජය සමඟ සහයෝගයෙන් කටයුතු කරන අදාළ සංවිධාන මගින් ලබාගෙන භාවිතා කල හැක.

එන්නත් කරන ස්ථානයෙහි ඇතිවන වේදනාව හෝ රතු පැහැ ගැන්වීම එන්නත් කිරීමෙන් පැය 24 කට පසු උග්‍ර වන අවස්ථා වලදී; හෝ ඔබේ අතුරු ආබාධ ඔබව අපහසුතාවයට පත් කරන්නේනම් හෝ දින කිහිපයකින් ඉවත්ව යන බවක් නොපෙනේ නම් කරුණාකර ඔබේ වෛද්‍යවරයා අමතන්න.

¹ එන්නත් සැපයුම්කරු විසින් සපයන ලද තොරතුරු අනුගමනය කරන්න.

ඔබ වෛද්‍ය ප්‍රතිකාර ලබා ගන්නේ නම්, ඔබේ එන්නත් පිළිබඳ විස්තර සෞඛ්‍ය සේවා වෘත්තිකයින්ට පැවසීමට වග බලා ගන්න. ඉන් අනතුරුව සෞඛ්‍ය සේවා වෘත්තිකයන් විසින් නිසි තක්සේරුවක් සිදු කරනු ඇති අතර අවශ්‍ය නම්, වැඩිදුර ක්‍රියාමාර්ග සහ තක්සේරු කිරීම් සඳහා සෞඛ්‍ය දෙපාර්තමේන්තුවට වෛද්‍යමය වශයෙන් වැදගත් යැයි සලකන ඕනෑම AEFI එකක් වාර්තා කරනු ඇත. COVID-19 එන්නතෙහි සුරක්ෂිත බව හා ඒ හා සම්බන්ධ සායනික සිදුවීම් අඛණ්ඩව අධීක්ෂණය කිරීම සඳහා, අහිතකර සිදුවීම් පිළිබඳ තොරතුරු, පුද්ගලික හා සායනික දත්ත සෞඛ්‍ය දෙපාර්තමේන්තුවට යැවීම උදෙසා කරුණාකර ඔබේ අනුමැතියෙන් සෞඛ්‍ය සේවා වෘත්තිකයාට AEFI වෙත වාර්තා කිරීමට ඉඩ දෙන්න.

එන්නත පිළිබඳ සහ අතුරු ආබාධ පිළිබඳ වැඩිදුර තොරතුරු සඳහා කරුණාකර <https://www.covidvaccine.gov.hk/> වෙබ් අඩවියට පිවිසෙන්න.

සෞඛ්‍ය සේවා වෘත්තිකයන් වෙත පණිවිඩය:

කරුණාකර වෛද්‍ය තක්සේරුවක් සිදු කරන්න. එන්නත හා සම්බන්ධ AEFI වෛද්‍යමය වශයෙන් වැදගත් යැයි ඔබ සලකන්නේ නම්, කරුණාකර එය පහත වෙබ් අඩවියේ මාර්ගගත වාර්තා කිරීම හරහා සෞඛ්‍ය දෙපාර්තමේන්තුවේ ඔහු/ඇයට වාර්තා කරන්න. https://www.drugoffice.gov.hk/eps/do/en/healthcare_providers/adr_reporting/index.html.

ප්‍රතිශක්තිකරණයෙන් පසුව එන්නත ලබන්නා බරපතල අහිතකර සිදුවීම් අත්විඳින්නේ නම්, කරුණාකර ඔහු/ඇය ව රෝහලට යොමු කරන්න.

- දත්ත පත්‍රිකාවේ සහ පුද්ගලික දත්ත එක්රැස් කිරීමේ අරමුණු පිළිබඳව වන ප්‍රකාශයේ දක්වා ඇති සියලුම තොරතුරු මා විසින් කියවා තේරුම් ගෙන ඇති අතර, COVID-19 එන්නත් කිරීමේ වැඩසටහන යටතේ මට / මගේ දරුවාට / මගේ වාට්ටුවට* COVID-19 එන්නත ලබා දීමට මම එකඟ වෙමි; සහ සෞඛ්‍ය දෙපාර්තමේන්තුව සහ අදාළ සංවිධාන (රජය සමඟ සහසම්බන්ධව කටයුතු කරන (හොංකොං විශ්ව විද්‍යාලය ඇතුළුව)) වලට (i) මගේ / මගේ දරුවාගේ / මගේ වාට්ටුවේ * අඩංගු පුද්ගලික දත්ත සහ (ii) මගේ / මගේ දරුවාගේ / මගේ වාට්ටුවේ * රෝහල් අධිකාරිය සහ අදාළ පෞද්ගලික සෞඛ්‍ය පහසුකම් සහ සෞඛ්‍ය සේවා වෘත්තිකයන් සතුව ඇති සායනික දත්ත, COVID-19 එන්නත හා සම්බන්ධ ආරක්ෂාව සහ සායනික සිදුවීම් අඛණ්ඩව අධීක්ෂණය කිරීම සඳහා ප්‍රවේශයක් සහ භාවිතය අවශ්‍ය වන බැවින් දත්ත සෞඛ්‍ය දෙපාර්තමේන්තුව හට ලබා ගැනීමටත් භාවිතා කිරීමටත් අවසර ලබාදෙමි.

* කරුණාකර සුදුසු පරිදි කපා ඉවත් කරන්න.

පරිවර්තනය කළ අනුවාදය නිර්දේශය සඳහා පමණි. පරිවර්තන දිනය: 2021 අගෝස්තු 23. පරිවර්තනය කළ අනුවාදය සහ ඉංග්‍රීසි අනුවාදය අතර විෂමතාවන් තිබේ නම්, ඉංග්‍රීසි අනුවාදය බල පැවැත්වේ. වැඩිදුර විස්තර සඳහා කරුණාකර www.covidvaccine.gov.hk වෙත පිවිසෙන්න.

Translated version is for reference only. Version date: 23 August 2021.

In case of discrepancies between translated version and English version, English version shall prevail.

For more information, please visit www.covidvaccine.gov.hk



¹ එන්නත් සැපයුම්කරු විසින් සපයන ලද තොරතුරු අනුගමනය කරන්න.